

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

NEDERLANDSE AFDELING

VERGADERING VAN 27 MAART 1979

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter

de heren [REDACTED], [REDACTED] en [REDACTED] vaste leden

de heer [REDACTED], plaatsvervangend lid

Nr. 10.088/II/N
[REDACTED]

Gelet op de klacht van 13 april 1978 tegen het reisagentschap WASTEELS, Havermarkt 23 te Hasselt, wegens het uitreiken van 3-talige reislbiljetten (B.I.G.T., Frans, Nederlands en Italiaans) bestemd voor het internationaal reizigersverkeer;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat in haar advies 4099/I/P van 20 januari 1977 de V.C.T. oordeelde dat reisbureaus private bedrijven zijn in de zin van artikel 52 der S.W.T.;

../..

Overwegende dat het reisagentschap WASTEELS een erkend reisagentschap van de N.M.B.S. is (met de N.M.B.S. verbonden door een overeenkomst); dat het derhalve een private medewerker is in de zin van artikel 50 der S.W.T.;

Overwegende dat deze reisagentschappen internationale reisbiljetten uitreiken; dat zij dit doen zoals de stations (plaatselijke diensten in de zin der S.W.T.);

Overwegende dat het reisbiljet, waarvan sprake in de klacht, een reisbiljet voor het internationaal reizigersverkeer is; dat het een individueel gezelschapsbiljet voor het vervoer van werklieden (B.I.G.T.) is en dat het uitgereikt wordt aan gastarbeiders;

Overwegende dat de Nederlandse afdeling oordeelde dat een reisbiljet een getuigschrift is in de zin der S.W.T.; dat overeenkomstig artikel 14, § 1 der S.W.T. de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied de getuigschriften stellen in de taal van het gebied;

Overwegende dat het taalgebruik bij internationale reisbiljetten geregeld is bij internationale overeenkomsten, nl. het Internationaal Verdrag betreffende het Vervoer van Reizigers en Bagage per Spoorweg (C.I.V. van 7 februari 1970), goedgekeurd bij wet van 24 januari 1973;

Overwegende dat artikel 5, § 3 bepaalt dat bij de internationale tarieven of de tussen de spoorwegen gesloten overeenkomsten de taal wordt vastgesteld, waarin de plaatsbewijzen moeten worden gedrukt en ingevuld, alsmede hun vorm en inhoud;

Overwegende dat deze conventie nader gepreciseerd werd in een uitvoeringsdocument van de spoorwegen (N.B.I.), dat daarin voor de internationale reisbiljetten de meertaligheid gehuldigd wordt, namelijk de internationale reisbiljetten worden gesteld in de nationale taal of talen en er worden een of meer andere talen aan toegevoegd;

Overwegende dat de richtlijnen verstrekt door de N.M.B.S. aan de reisagentschappen in overeenstemming zijn met de bepalingen van artikel 14, § 1 der S.W.T. (Nederlands taalgebied; Nederlands) en artikel 5, § 3 van de C.I.V. van 7 februari 1970, gepreciseerd bij de N.B.I.;

Overwegende dat het agentschap WASTEELS inroept dat het bij vergissing een verkeerde stock reisbiljetten aangesproken heeft;

Besluit om al deze redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Het erkend agentschap WASTEELS te Hasselt, diende een reisbiljet (B.I.G.T.) met voorrang van het Nederlands op het Frans en het Italiaans uit te reiken.

Artikel 2.- Overeenkomstig artikel 50 der S.W.T. dient de N.M.B.S. het agentschap erop te wijzen dat de bepalingen van artikel 14, § 1 der S.W.T. en van het C.I.V. van 7 februari 1970 bij de uitreiking van reisbiljetten moeten nageleefd worden.

Artikel 3.- Dit advies zal gezonden worden aan de N.M.B.S., aan het agentschap WASTEELS en aan de klager.

Gedaan te Brussel, 27 maart 1979.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER

